

**NGHỊ ĐỊNH THƯ**  
**VỀ**  
**YÊU CẦU KIỂM DỊCH THỰC VẬT ĐỐI VỚI**  
**QUẢ DƯA HẦU TƯƠI**  
**XUẤT KHẨU TỪ VIỆT NAM SANG TRUNG QUỐC**  
**GIỮA**  
**BỘ NÔNG NGHIỆP VÀ PHÁT TRIỂN NÔNG THÔN**  
**NƯỚC CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**VÀ**  
**TỔNG CỤC HẢI QUAN**  
**NƯỚC CỘNG HOÀ NHÂN DÂN TRUNG HOA**

Để xuất khẩu quả dưa hấu tươi từ Việt Nam sang Trung Quốc một cách an toàn, căn cứ vào kết quả phân tích nguy cơ dịch hại, Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam (sau đây gọi là "MARD") và Tổng cục Hải quan nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa (sau đây gọi là "GACC"), sau khi trao đổi hai bên đã thống nhất như sau:

**Điều 1. Điều khoản chung**

Quả dưa hấu tươi (*Citrullus lanatus*) xuất khẩu từ Việt Nam sang Trung Quốc (sau đây gọi tắt là "dưa hấu"), sẽ phải tuân thủ các luật, quy định và tiêu chuẩn liên quan đến vệ sinh an toàn thực phẩm của Trung Quốc cũng như các yêu cầu nêu trong Nghị định thư này, và không nhằm các đối tượng kiểm dịch thực vật mà phía Trung Quốc quan tâm (Phụ lục đính kèm).

Nghị định thư này chỉ đề cập đến các yêu cầu về kiểm dịch thực vật. Các tiêu chuẩn và yêu cầu khác như tiêu chuẩn liên quan đến sức khỏe con người (ví dụ: tiêu chuẩn an toàn thực phẩm quốc gia của Trung Quốc), không nằm trong Nghị định thư này cũng có thể được áp dụng cho dưa hấu của Việt Nam.

**Điều 2. Đăng ký**

Tất cả các vùng trồng cũng như các cơ sở đóng gói dưa hấu nếu muốn xuất khẩu sang Trung Quốc phải được đăng ký với MARD và được cả MARD và GACC phê duyệt. Thông tin đăng ký phải bao gồm tên, địa chỉ và mã số, để

khi phát hiện có sản phẩm không tuân thủ các yêu cầu của Nghị định thư này thì có thể truy xuất nguồn gốc một cách chính xác. Trước khi bắt đầu xuất khẩu, MARD phải gửi cho GACC danh sách vùng trồng và cơ sở đóng gói đã đăng ký để phê duyệt, danh sách này sau đó sẽ được cập nhật thường xuyên. Danh sách này sẽ được đăng trên website của GACC.

### **Điều 3. Quản lý vườn cây ăn quả**

Dưới sự giám sát của MARD, tất cả vùng trồng đã đăng ký xuất khẩu sang Trung Quốc phải xây dựng hệ thống quản lý chất lượng và truy xuất nguồn gốc, áp dụng Thực hành nông nghiệp tốt (GAP) và đảm bảo các điều kiện vệ sinh như duy trì tốt môi trường sản xuất tốt cách xa nguồn ô nhiễm, loại bỏ ngay những quả rụng và thối hỏng. Phải áp dụng chương trình quản lý dịch hại tổng hợp (IPM), bao gồm giám sát sinh vật gây hại, phòng trừ bằng biện pháp vật lý, hóa học hoặc sinh học; và các biện pháp phòng chống sinh vật gây hại khác.

Theo Tiêu chuẩn quốc tế số 6 về các biện pháp kiểm dịch thực vật (ISPM 6), MARD phải thực hiện chương trình quản lý để giám sát vùng trồng đối với các loài là đối tượng kiểm dịch thực vật tại vùng trồng mà Trung Quốc quan tâm (Phụ lục đính kèm) trong suốt vụ sản xuất dưa hấu. Để giám sát và thu thập sinh vật gây hại, ngoài biện pháp kiểm tra bằng mắt thường, sẽ áp dụng một số biện pháp hóa - lý tại vùng trồng như: sử dụng bẫy pheromone hoặc bẫy dính màu vàng để giám sát ruồi đục quả (*Bactrocera correcta*, *B. Zonata* và *B. Latifron*). Đối với vi khuẩn *Acidovorax avenae* subsp. *Citrulli* và *Phenacoccus solenopsis*, phải tiến hành điều tra thực địa 15 ngày/lần từ giai đoạn cây con đến khi thu hoạch.

Trong trường hợp phát hiện thấy các loài đối tượng kiểm dịch thực vật hoặc triệu chứng của các loài đó trong quá trình giám sát, MARD sẽ ngay lập tức thực hiện các biện pháp cần thiết, bao gồm kiểm soát hóa học, vật lý hoặc sinh học, v.v. và đảm bảo rằng dưa hấu xuất khẩu sang Trung Quốc không có đối tượng kiểm dịch thực vật mà Trung Quốc quan tâm. Các biện pháp quản lý toàn diện đối với những loài gây hại này phải được MARD phê duyệt và MARD cung cấp cho GACC nếu được yêu cầu trước khi bắt đầu xuất khẩu.

Các hoạt động giám sát và quản lý vùng trồng phục vụ xuất khẩu phải được thực hiện theo hướng dẫn của cán bộ kỹ thuật am hiểu về lĩnh vực kiểm dịch

thực vật và cán bộ kỹ thuật phải được MARD hoặc đơn vị do MARD ủy quyền tập huấn.

Tất cả vùng trồng phải lưu giữ hồ sơ giám sát và kiểm soát sinh vật gây hại, hồ sơ này sẽ được cung cấp cho GACC khi có yêu cầu. Hồ sơ phòng trừ sinh vật gây hại bằng biện pháp hóa học phải ghi các thông tin cụ thể, bao gồm tên thuốc, hoạt chất, ngày sử dụng và liều lượng sử dụng trong quá trình canh tác.

#### **Điều 4 - Đóng gói và sơ chế**

MARD hoặc cán bộ được MARD ủy quyền sẽ giám sát quy trình sơ chế và đóng gói dưa hấu xuất khẩu sang Trung Quốc.

Cơ sở đóng gói có nền đất cứng, vệ sinh sạch sẽ, có khu chứa nguyên liệu và kho thành phẩm.

Các khu chế biến, xử lý, bảo quản và khu chức năng phải riêng biệt, được bố trí hợp lý và tách biệt với khu vực sinh hoạt.

Trong quá trình đóng gói, phải lựa chọn, phân loại và làm sạch vỏ quả dưa hấu để loại bỏ quả bị bệnh, thối hỏng hoặc biến dạng, lá, cành, tàn dư thực vật và đất.

Vật liệu đóng gói dưa hấu phải sạch, vệ sinh, chưa qua sử dụng và tuân thủ các yêu cầu về vệ sinh và sức khỏe cây trồng của Trung Quốc. Vật liệu đóng gói bằng gỗ phải tuân thủ Tiêu chuẩn quốc tế số 15 về các biện pháp kiểm dịch thực vật (ISPM 15).

Ngay sau khi đóng gói, dưa hấu phải được bảo quản trong kho chứa tách biệt với những loại quả khác để ngăn ngừa lây nhiễm sinh vật gây hại.

Trên mỗi hộp phải dán nhãn bằng tiếng Trung hoặc tiếng Anh, gồm tên quả, giống, nước xuất khẩu, nơi sản xuất, tên hoặc mã số vùng trồng, tên hoặc mã số cơ sở đóng gói... Đồng thời, trên mỗi hộp và kiện hàng phải ghi dòng chữ "Exported to the People's Republic of China" hoặc dòng chữ (输往中华人民共和国).

Trước khi xếp hàng, phải kiểm tra độ sạch của công-ten-nơ chứa dưa hấu xuất khẩu sang Trung Quốc. Công-ten-nơ phải được niêm phong và đảm bảo niêm phong còn nguyên vẹn khi đến cửa khẩu nhập của Trung Quốc.

Cơ sở đóng gói đã đăng ký phải xây dựng hệ thống truy xuất nguồn gốc để đảm bảo dưa hấu xuất khẩu sang Trung Quốc có thể truy xuất ngược đến vùng trồng, bao gồm thông tin ngày sơ chế, đóng gói, tên hoặc số đăng ký vùng trồng, ngày xuất khẩu, khối lượng xuất khẩu, nước nhập khẩu, số công-ten nơ và các thông tin khác.

#### **Điều 5 - Kiểm tra và kiểm dịch trước khi xuất khẩu**

Trong năm đầu tiên kể từ ngày Nghị định thư này có hiệu lực, cán bộ của MARD phải tiến hành kiểm tra kiểm dịch thực vật, lấy mẫu 2%. Trong thời gian 01 năm đầu tiên, nếu không phát hiện vi phạm về kiểm dịch thực vật thì tỷ lệ lấy mẫu sẽ giảm xuống 1%.

Trong trường hợp phát hiện thấy đối tượng kiểm dịch thực vật còn sống, lá hoặc đất thì toàn bộ lô hàng không được xuất khẩu sang Trung Quốc. Trong một số trường hợp, vùng trồng hoặc/và cơ sở đóng gói liên quan sẽ không được xuất khẩu dưa hấu sang Trung Quốc trong thời gian còn lại của mùa vụ. MARD sẽ tiến hành điều tra nguyên nhân và áp dụng các biện pháp khắc phục hiệu quả. Đồng thời, hồ sơ về trường hợp phát hiện đối tượng kiểm dịch thực vật phải được lưu giữ và cung cấp theo yêu cầu của GACC.

Sau khi hoàn tất công tác kiểm dịch, MARD sẽ cấp Giấy chứng nhận kiểm dịch thực vật cho lô hàng đã được kiểm tra theo Tiêu chuẩn quốc tế số 12 về các biện pháp kiểm dịch thực vật (ISPM 12), trong đó ghi tên đăng ký hoặc mã số vùng trồng và mã số cơ sở đóng gói và ghi vào phần khai báo bổ sung dòng chữ: "This consignment complies with requirements specified in the Protocol of Phytosanitary Requirements for Export of Fresh Watermelons from Viet Nam to China, and is free from the quarantine pests of concern to China."

#### **Điều 6 - Kiểm dịch tại cửa khẩu nhập**

Dưa hấu của Việt Nam sẽ được nhập khẩu qua tất cả các cửa khẩu của Trung Quốc được GACC cho phép nhập khẩu trái cây.

Khi dưa hấu tới cửa khẩu nhập của Trung Quốc, Hải quan Trung Quốc sẽ kiểm tra giấy tờ, hồ sơ liên quan và hoàn tất quá trình kiểm tra và kiểm dịch.

Những lô hàng dưa hấu từ các vùng trồng hoặc cơ sở đóng gói không đăng ký

sẽ không được nhập khẩu vào Trung Quốc.

Trong trường hợp phát hiện đối tượng kiểm dịch thực vật còn sống tại phụ lục đính kèm hoặc đối tượng kiểm dịch thực vật mới, hoặc phát hiện lẫn đất, lá thì lô hàng sẽ bị từ chối nhập khẩu, tiêu hủy hoặc áp dụng biện pháp xử lý kiểm dịch thực vật.

Trong trường hợp phát hiện lô hàng không phù hợp với tiêu chuẩn an toàn thực phẩm quốc gia của Trung Quốc, lô hàng sẽ bị từ chối nhập khẩu hoặc tiêu hủy.

GACC sẽ thông báo cho MARD các trường hợp không tuân thủ và trong một số trường hợp sẽ tạm dừng nhập khẩu dưa hấu từ vùng trồng và/hoặc cơ sở đóng gói liên quan trong thời gian còn lại của mùa vụ.

MARD sẽ điều tra nguyên nhân của sự không tuân thủ và đôn đốc các vùng trồng và / hoặc cơ sở đóng gói có liên quan khắc phục cho đến khi các biện pháp khắc phục liên quan được thực hiện hiệu quả và được GACC công nhận.

#### **Điều 7 - Đánh giá bổ sung**

Căn cứ thông tin cập nhật về tình trạng sinh vật gây hại ở Việt Nam và thông tin phát hiện sinh vật gây hại trên dưa hấu, GACC sẽ tiến hành phân tích nguy cơ dịch hại bổ sung. GACC sẽ thảo luận và thống nhất với MARD trong trường hợp điều chỉnh danh mục đối tượng kiểm dịch thực vật và các biện pháp kiểm dịch liên quan.

Trong trường hợp cần thiết, GACC có thể cử chuyên gia đến Việt Nam để xem xét đánh giá bổ sung, bao gồm cả kiểm tra tại chỗ. Bất kỳ chi phí nào liên quan đến cuộc kiểm tra nói trên, bao gồm cả chi phí đi lại quốc tế, chi phí ăn ở, sẽ do phía Việt Nam chi trả. Sau đó, Nghị định thư sẽ được sửa đổi dựa trên kết quả của cuộc kiểm tra này và với sự nhất trí của cả hai bên.

#### **Điều 8 - Thực hiện nghị định thư**

Nghị định thư này được hai bên ký tại \_\_\_\_\_, vào ngày \_\_\_\_\_, lập thành 2 bản chính bằng 3 ngôn ngữ tiếng Việt, tiếng Trung, và tiếng Anh và có hiệu lực kể từ ngày ký. Trong trường hợp có sự khác biệt trong cách giải thích, bản tiếng Anh sẽ có giá trị quyết định.

Sau khi đạt được thỏa thuận bằng văn bản, các điều khoản của Nghị định thư

có thể được sửa đổi theo sự nhất trí của cả hai bên. Nếu một trong hai bên muốn chấm dứt thực hiện Nghị định thư thì phải thông báo bằng văn bản cho bên kia trước ít nhất 6 tháng.

Nghị định thư này có hiệu lực trong 5 năm, trừ khi một trong hai bên thông báo bằng văn bản cho bên kia ít nhất 3 tháng trước ngày hết hiệu lực về ý định sửa đổi hoặc chấm dứt Nghị định thư này. Nghị định thư này sẽ tự động gia hạn hiệu lực theo chu kỳ 5 năm.

---

**Đại diện của**  
**Bộ Nông nghiệp và Phát triển**  
**Nông thôn**  
**Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa**  
**Việt Nam**



---

**Đại diện của**  
**Tổng cục Hải quan**  
**Nước Cộng hòa Nhân dân**  
**Trung Hoa**



**Phụ lục**

**Danh sách các đối tượng kiểm dịch mà Trung Quốc quan tâm**

1. *Bactrocera correcta*
2. *Acidovorax avenae* subsp. *Citrulli*
3. *Bactrocera zonata*
4. *Bactrocera latifrons*
5. *Phenacoccus solenopsis*

**PROTOCOL OF PHYTOSANITARY REQUIREMENTS FOR  
EXPORT OF FRESH WATERMELONS FROM VIET NAM TO  
CHINA**

**BETWEEN THE MINISTRY OF AGRICULTURE AND RURAL  
DEVELOPMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM  
AND THE GENERAL ADMINISTRATION OF CUSTOMS OF THE  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

In order to safely export fresh watermelons from Viet Nam to China, on the basis of a pest risk analysis, the Ministry of Agriculture and Rural Development of the Socialist Republic of Viet Nam (hereinafter called the "MARD") and the General Administration of Customs of the People's Republic of China (hereinafter called the "GACC"), exchanged views and reached consensus as follows:

**Article 1 Characteristics**

Fresh watermelon fruits (*Citrullus lanatus*) exported from Viet Nam to China (hereinafter indistinctly called "Watermelon"), shall comply with Chinese relevant laws and regulations and safety and sanitary standard, and with the requirements stated herein, and be free from quarantine pests of concern to China (Annex).

This protocol pertains only to phytosanitary requirements. Other standards and requirements such as those regarding human health (e.g., China's national food safety standards), not included in this protocol may also apply to Viet Nam watermelons.

**Article 2 Registration**

All orchards, as well as packing houses that wish to export watermelons to China, shall be registered by MARD, and approved by both GACC and MARD. Registration shall include name, address and code, so that, whenever any product is detected as non-compliant with the requirements herein, it can be traced back to the establishment with certainty. The list of registered orchards and packing houses shall be forwarded by MARD to GACC for approval before trade starts, and then regularly update. GACC will publish the



list on its website.

### **Article 3 Orchard Management**

Under the supervision of MARD, all orchards registered for export to China shall establish quality management system and traceability system, and apply Good Agricultural Practices (GAP) and keep good sanitary conditions, e.g., maintaining good fruit production environment far away from pollution source, eliminating the dropped and rotten fruits promptly. Integrated Pest Management (IPM) programs shall also be implemented, including pest monitoring regularly; physical, chemical or biological control of pests; and other prevention and control measures, etc.

According to International Standards for Phytosanitary Measures 6 (ISPM 6), MARD shall operate a management scheme to organize orchard monitoring activity for the quarantine pests of concern to China (Annex) during the growing season. In order to monitor and capture pests, several physic-chemical methods besides visual inspection will also be used in the orchard: e.g., using pheromone traps or yellow adhesive plate traps for monitoring the guava fruit fly (*Bactrocera correcta*, *B. zonata* and *B. latifrons*). For *Acidovorax avenae* subsp. *citrulli* and *Phenacoccus solenopsis*, field investigation shall be carried out every 15 days from the seedling stage to harvest.

If the pests or their corresponding symptoms are found in the monitoring procedure, MARD shall immediately take necessary measures, including chemical control, physical control and biological control, etc., and ensure that watermelon exported to China are free from quarantine pests of concern to China. The comprehensive management measures for these pests must be approved by MARD and provided by MARD to GACC upon request before trade starts.

Monitoring and control of pests must be carried out under the guidance of technical personnel knowledgeable in phytosanitary aspects, and the technical personnel should be trained by MARD or MARD authorized institutions.

list on its website.

### Article 3 Orchard Management

Under the supervision of MARD, all orchards registered for export to China shall establish quality management system and traceability system, and apply Good Agricultural Practices (GAP) and keep good sanitary conditions, e.g., maintaining good fruit production environment far away from pollution source, eliminating the dropped and rotten fruits promptly. Integrated Pest Management (IPM) programs shall also be implemented, including pest monitoring regularly; physical, chemical or biological control of pests; and other prevention and control measures, etc.

According to International Standards for Phytosanitary Measures 6 (ISPM 6), MARD shall operate a management scheme to organize orchard monitoring activity for the quarantine pests of concern to China (Annex) during the growing season. In order to monitor and capture pests, several physico-chemical methods besides visual inspection will also be used in the orchard: e.g., using pheromone traps or yellow adhesive plate traps for monitoring the guava fruit fly (*Bactrocera correcta*, *B. zonata* and *B. latifrons*). For *Acidovorax avenae* subsp. *citrulli* and *Phenacoccus solenopsis*, field investigation shall be carried out every 15 days from the seedling stage to harvest.

If the pests or their corresponding symptoms are found in the monitoring procedure, MARD shall immediately take necessary measures, including chemical control, physical control and biological control, etc., and ensure that watermelon exported to China are free from quarantine pests of concern to China. The comprehensive management measures for these pests must be approved by MARD and provided by MARD to GACC upon request before trade starts.

Monitoring and control of pests must be carried out under the guidance of technical personnel knowledgeable in phytosanitary aspects, and the technical personnel should be trained by MARD or MARD authorized institutions.

All orchards must keep a record of pest monitoring and control, which must be delivered to GACC upon request. The pest chemical control record must indicate specific information, including the name, active ingredient, date of application and dosages of the agrochemical used in the growing season.

#### **Article 4 Packaging and Processing**

The procedures of packing and processing of watermelons for the export to China will be supervised by MARD or MARD authorized personnel.

The packaging houses with hardened ground shall be clean and sanitary, and have raw material area and finished product warehouse.

The storage, processing and other functional areas of watermelons exported to China are relatively independent, reasonably arranged, and separated from the living area.

During the packaging process, watermelons shall be selected, sorted and cleaned to remove diseased, infested, rotten or deformed fruits, stems, leaves or other plant debris and soil.

Packaging materials must be clean, hygienic, unused and compliant with Chinese plant health and sanitary requirements. Wood packaging material must comply with International Standards for Phytosanitary Measures 15 (ISPM 15).

If packaged watermelons need to be stored, it shall be put into storage immediately and stored separately to avoid reinfection by pests.

Each box must be labeled in Chinese or English with the fruit name, variety exporting country, production place, name or code of orchard and packing house, etc. The following text must be marked in Chinese or English on each box and pallet: "Exported to the People's Republic of China" (输往中华人民共和国).

Containers in which the watermelons is loaded for export to China shall be

checked for their cleanliness at the time of loading. The container shall be sealed and its sealing shall remain intact upon arrival at the Chinese port of entry.

The registered packing houses shall establish traceability system to ensure that the watermelons to be exported to China can be traced back to the registered orchards, including the record of the date of processing and packing, the sourcing orchard name or its registration number, the quantity of watermelons, the date of export, the quantity of export, the country of destination, the container number and other information.

#### **Article 5 Pre-Export Inspection and Quarantine**

During the first year following the effective date hereof, the size of the sample taken from packaged watermelons for phytosanitary inspection by MARD officials shall be 2%. If no quarantine problems are detected during the first-year period, the sample size will be reduced to 1%.

If any live organisms of quarantine pests of concern to China, leaves or soil were found, the consignment shall not be exported to China. The relevant orchards or/and packing houses cannot export watermelons to China during the remaining season in some cases. MARD shall find the cause and take preventive measures for betterment. At the same time, the detection record shall be kept, and delivered at the request of GACC.

Upon completing an inspection, MARD shall issue a Phytosanitary Certificate for the approved batch in accordance with the International Standards for Phytosanitary Measures 12 (ISPM12), noticed with registration name or code of orchards and packing houses. The following shall be stated in the additional declaration: "This consignment complies with requirements specified in the Protocol of Phytosanitary Requirements for Export of Fresh Watermelons from Viet Nam to China, and is free from the quarantine pests of concern to China."

#### **Article 6 Entry Inspection and Quarantine**

Entry ports for Viet Nam watermelons are all Chinese ports authorized for

fruit entry by GACC.

Upon arrival of watermelons at the entry port in China, China Customs shall examine the relevant documentation and records of identification, and shall complete the inspection and quarantine process.

No consignment of watermelons from an unauthorized orchard or packing house shall be allowed to enter China.

If any live organism of quarantine pest listed in Annex or new quarantine pests are found, or if soil or plant debris were detected, the shipment shall be returned, destroyed or treated.

If inconformity with China's national food safety standards is found, the watermelons shall be returned or destroyed.

GACC will inform MARD the non-compliance, and suspend the import of watermelons from the relevant orchards and / or packing houses in the remaining season in some cases.

MARD shall investigate the causes of non-conformities and urge relevant orchards and / or packaging plants to rectify until the relevant rectification measures are effectively implemented and recognized by GACC.

#### **Article 7 Retrospective Review**

GACC will, in accordance with updated information on the pest status of watermelons in Viet Nam and interception information, carry out a further risk assessment, and will consult and agree with MARD to adjust the quarantine pest list and relevant quarantine measures.

If necessary, GACC may send experts to Viet Nam for retrospective review, including on-site inspection. Any costs relating to the aforesaid investigation, including international travelling, accommodation expenses, shall be borne by the Viet Nam party. The protocol shall then be amended as required based on the outcome of this inspection and with the agreement of both parties.


**Article 8 Implementation of the protocol**

This Protocol is signed in \_\_\_\_\_, on December 12<sup>th</sup>, 2023, by two counterparts in Vietnamese, Chinese and English language versions, and shall come into effect on the date of execution hereof. In case of any dispute in interpretation, the English version will prevail.

After a written agreement has been reached by both parties, the terms of this Protocol may be amended via mutual consultation. If either side wishes to rescind the Protocol, it will notify the other side in writing at least 6 months in advance.

This protocol shall be effective for five years, unless any of the parties notifies the other of its intention to amend or terminate it at least three months ahead of the intended expiry date. It shall be automatically and consecutively renewed for additional five-year terms.

**For**  
**The Ministry of Agriculture and**  
**Rural Development of the**  
**Socialist Republic of Viet Nam**

---

**For**  
**The General Administration of**  
**Customs of the People's Republic**  
**of China**



Annex

**List of Quarantine Pests of Concern to China**

1. *Bactrocera correcta*
2. *Acidovorax avenae* subsp. *Citrulli*
3. *Bactrocera zonata*
4. *Bactrocera latifrons*
5. *Phenacoccus solenopsis*



越南社会主义共和国农业与农村发展部  
与中华人民共和国海关总署  
关于越南鲜食西瓜输华植物检疫要求议定书

为使越南鲜食西瓜安全输往中华人民共和国，根据有害生物风险分析结果，越南社会主义共和国农业与农村发展部（以下简称“MARD”）和中华人民共和国海关总署（以下简称“GACC”），经友好协商，达成一致意见如下：

第一条 总则

越南输华鲜食西瓜 (*Citrullus lanatus*) (以下简称“西瓜”)，应符合中国植物检疫有关法律法规和安全卫生标准，并满足本议定书规定的植物检疫要求，不得带有中方关注的检疫性有害生物（见附件）。

本协议仅涉及植物检疫要求。其他标准和要求，如关于人类健康（如中国的食品安全国家标准），也适用于越南西瓜。

第二条 注册登记

输华西瓜果园、包装厂须经过 MARD 备案，并经 MARD 和 GACC 共同批准注册。注册信息包括名称、地址及注册号，以便在出口货物不符合本议定书相关规定时准确溯源。在贸易开始前，MARD 应向 GACC 提供注册名单，经 GACC 审核批准后，GACC 将在官方网站公布该注册名单并定期更新。

第三条 果园管理

所有输华果园应在 MARD 监管下建立完善的质量管理体系



和溯源体系，实施良好农业操作规范（GAP），维持果园卫生条件，如周围无影响水果生产的污染源、及时清理落果、烂果等，并实施有害生物综合治理（IPM），包括定期开展有害生物监测调查；物理、化学或生物防治有害生物；以及其他预防或防控措施。

MARD 应按国际植物检疫措施标准第 6 号（ISPM 6）的要求针对中方关注的检疫性有害生物（见附件）制定管理计划，在生长季期间组织实施果园监测。除视觉检查外，还应采用多种物理或化学方式对有害生物进行诱集监测。针对番石榴实蝇 *Bactrocera correcta*、桃实蝇 *B. zonata* 和辣椒实蝇 *B. latifrons*，须在果园内悬挂实蝇信息素诱捕器，并利用黄色粘虫板进行物理监测等。针对瓜类果斑病菌 *Acidovorax avenae* subsp. *Citrulli* 和扶桑绵粉蚧 *Phenacoccus solenopsis* 须从西瓜苗期起开展田间调查，每 15 天进行一次。

如在监测中发现有害生物或其相应症状，采取包括化学、物理或生物防治在内的综合管理措施，以确保输往中国的西瓜不携带中方关注的检疫性有害生物。对中方关注的检疫性有害生物的综合管理措施必须由 MARD 批准并在贸易开始前，应要求由 MARD 向 GACC 提供。

有害生物的监测与防治应在专业技术人员指导下实施。技术人员应当接受 MARD 或者 MARD 授权培训机构的培训。

MARD 应保留果园有害生物监测记录及防治记录，并在需要时向 GACC 提供。防治记录应包括生长季节使用的化学药剂名称、有效成分、使用剂量及时间等信息。

#### 第四条 加工和包装管理

输华西瓜的加工、包装、储藏和装运过程，须在 MARD 或 MARD 授权人员检疫监管下进行。

输华西瓜的包装厂应整洁卫生，地面需硬化，且有原料场和成品库。

输华西瓜的存放、加工等功能区相对独立、布局合理，且与生活区采取隔离措施并有适当的距离。

输华西瓜在包装过程中，应经人工挑选、分级和清洁等工序，剔除病果、虫果、烂果、畸形果、茎叶或其他植物残体和土壤等。

包装材料应干净卫生、未使用过，符合中国有关植物检疫要求。如使用木质包装，须符合国际植物检疫措施标准第15号（ISPM15）要求。

包装好的西瓜如需存储，应当立即入库并单独存放，避免受到有害生物再次感染。

每个包装箱上必须用英文或中文标注水果名称、品种、国家、产地、果园或其注册号、包装厂或其注册号等信息。每个包装箱和托盘需用中文或英文标出“Exported to the People’s Republic of China”（输往中华人民共和国）。

装有出口中国西瓜的集装箱必须在装箱时检查是否具备良好的卫生条件。集装箱应加施封识，抵达中国入境口岸时封识应完好无损。

注册包装厂应建立溯源体系以保证输华西瓜可追溯至注册果园，记录加工包装日期、来源果园名称或其注册号码、数量、出口日期、出口数量、输往国家、集装箱号码等信息。

### 第五条 离境前检验检疫

出口前，MARD 应按照每批货物 2% 的比例对每批输华西瓜进行抽样检查。如一年内没有发生植物检疫问题，抽样比例降为 1%。

如发现中方关注的检疫性有害生物活体、枝叶或土壤，整

批货物不得出口中国，并视情况暂停本出口季剩余时间相关果园、包装厂西瓜输华。MARD 应查明原因，并采取改进措施。同时，保存查获记录，应要求提供给 GACC。

经检疫合格的，MARD 应按国际植物检疫措施标准第 12 号 (ISPM 12) 出具植物检疫证书，注明果园和包装厂名称或代码，并在附加声明中注明：“This consignment complies with the requirements specified in the Protocol of Phytosanitary Requirements for Export of Fresh Watermelons from Viet Nam to China, and is free from quarantine pests of concern to China.”(该批货物符合越南鲜食西瓜输华植物检疫要求的议定书，不带中方关注的检疫性有害生物。)

#### 第六条 进境检验检疫

越南西瓜应从 GACC 批准的进口水果指定口岸进境。

西瓜到达中国入境口岸时，中国海关人员将验核有关单证和标识，并实施检验检疫。

如发现来自未经中方认可的果园、包装厂，则该批西瓜不准进境。

如发现中方关注的检疫性有害生物或新发生的其他检疫性有害生物活虫，或发现土壤、植物残体等，则对该批西瓜作除害、退回或销毁处理。

如发现不符合中国食品安全国家标准的，则对该批西瓜作退回或销毁处理。

发现上述不符合要求情况，GACC 将向 MARD 通报，并视情形暂停本出口季剩余时间相关果园或包装厂的西瓜进口。MARD 应查明不符合的原因，督促相关果园或包装厂进行整改，直到相关整改措施得到有效执行并被 GACC 认可。

### 第七条 回顾性审查

根据越南西瓜有害生物发生动态及进境口岸截获情况，GACC将作进一步的有害生物风险评估，并与MARD协商同意，以调整中方关注的检疫性有害生物名单及相应检疫措施。

如有必要，GACC可对本议定书执行情况进行回顾性审查，包括派专家赴越南进行实地评估。以上赴越南实地考察所需费用，包括国际旅费、食宿费由越方承担。根据考察情况，经双方同意，对本议定书进行修订。

### 第八条 议定书执行

本议定书于2023年12月12日在 \_\_\_\_\_ 签署，自签署之日起生效，以越文、中文、英文三种文字写成，一式两份，双方各执一份。三种文本同等有效。如果发生歧义时，以英文为主。

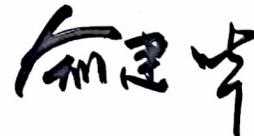
双方达成书面协议后，可以对协议的条款进行修改。如果任何一方希望取消协议，至少提前6个月书面通知对方。

本议定书自签署之日起生效，有效期为5年，如任一方未在有效期满之前3个月内提出修订或终止要求，则有效期自动顺延5年。

越南社会主义共和国  
农业与农村发展部  
代表



中华人民共和国  
海关总署  
代表



附件

### 中方关注的检疫性有害生物名单

1. 番石榴实蝇 *Bactrocera correcta*
2. 瓜类果斑病菌 *Acidovorax avenae* subsp. *citrulli*
3. 桃实蝇 *Bactrocera zonata*
4. 辣椒实蝇 *Bactrocera latifrons*
5. 扶桑绵粉蚧 *Phenacoccus solenopsis*